

**PROTOKÓŁ V WALNEGO ZGROMADZENIA CZŁONKÓW
Polskiego Towarzystwa Tłumaczy
Ekonomicznych, Prawniczych i Sądowych TEPIŚ**

Miejsce obrad WZ: Warszawa, Biblioteka Narodowa, al. Niepodległości 213
Data: 28 września 2002 r., godz. 10.30 – 13.30.

1. Otwarcie obrad

Obrady otworzyła prezes PT TEPIŚ, dr Danuta Kierzkowska, która powitała gości i uczestników Walnego Zgromadzenia.

2. Wybór przewodniczącego i wiceprzewodniczącego obrad Walnego Zgromadzenia

Na przewodniczącego obrad zaproponowano dr Edwarda Szędzielorza, na wiceprzewodniczącego - Janusza Poznańskiego. Obie kandydatury zostały przez uczestników przyjęte przez aklamację.

3. Wybór prezydium Walnego Zgromadzenia

Przewodniczący Walnego Zgromadzenia zaproponował, aby obok dwóch przewodniczących obrad i prezesa towarzystwa w prezydium zasiadli prezesowie kół terenowych PT TEPIŚ. Skład prezydium został przyjęty przez aklamację. W prezydium zasiadli: dr Zofia Metzler i Paulina Leśniak, dr Edward Szędzielorz i Janusz Poznański. Na protokolanta wybrano Paulinę Leśniak.

4. Przyjęcie porządku obrad Walnego Zgromadzenia.

Przedstawiony porządek obrad Walnego Zgromadzenia został przyjęty przez aklamację.

5. Uchwalenie regulaminu obrad Walnego Zgromadzenia

Zaproponowany na piśmie regulamin obrad WZ, stosowany w poprzednich kadencjach, został przyjęty przez aklamację.

6. Wybory komisji skrutacyjnej, wnioskowej i wyborczej

Dokonano wyboru komisji skrutacyjnej, w skład której weszli: Grażyna Zajączkowska, Zofia Rybińska i Janina Szczepanowska.

W skład komisji wnioskowej weszli: prof. Julian Maliszewski, Teresa Skrodzka. Do komisji wyborczej wybrano: Lecha Jaworskiego, Hannę Bełżecką i Annę Michalską.

7. Sprawozdanie komisji skrutacyjnej o prawomocności obrad

Komisja skrutacyjna stwierdziła 547 członków uprawnionych do głosowania na dzień zwołania WZ, na podstawie listy uczestników WZ - obecność 21 osób uprawnionych do głosowania i tym samym prawomocność obrad.

8. Podjęcie uchwały zmieniającej statut PT TEPIŚ

Propozycje zmian statutu PT TEPIŚ przedstawiła prezes dr Danuta Kierzkowska, która zaproponowała, aby:

- a) §12 pkt. 4: skreślić słowa „lub sekretarzy”.
- b) §13 pkt. 1: po słowach „dwóch trzecich” dodać słowo „oddanych” oraz skreślić słowa „przy obecności co najmniej połowy ogólnej liczby uczestników Zgromadzenia uprawnionych do głosowania”
- c) §8 pkt. 5: słowo „dwa” zastąpić słowem „trzy”
- d) §4 pkt. 9 po słowach „członkom zwyczajnym” dodać słowa „członkom zwyczajnym kwalifikowanym”

Pod głosowanie poddano proponowane zmiany. Proponowane zmiany przyjęto jednogłośnie (21 głosów za).

9. Sprawozdanie prezesa z działalności PT TEPIŚ w 1999-2002

Sprawozdanie prezesa PT TEPIŚ Danuty Kierzkowskiej zostało złożone na piśmie (w załączeniu) i zreferowane w formie ustnej. Szeroko zostały omówione starania o ulepszenie projektu ustawy o tłumaczach publicznych. Sprawozdanie zostało przyjęte jednogłośnie (20 głosów za).

2

10. Sprawozdanie Sądu Koleżeńskiego za okres 1999-2002

Sprawozdanie z działań Sądu Koleżeńskiego złożył przewodniczący Ryszard Dulinicz. Do Sądu Koleżeńskiego wpłynął jeden wniosek. Sąd uznał, że nie miał mandatu do zajęcia stanowiska w sprawie. Sprawozdanie zostało przyjęte (20 głosów za) z jednym głosem wstrzymującym się.

11. Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej za okres 1999-2002

Sprawozdanie Komisji Rewizyjnej zostało złożone na piśmie przez Romana Kobylińskiego i Dariusza Cichockiego (w załączeniu). We wnioskach Komisja stwierdziła m.in.: „Po przeprowadzonej kontroli Komisja Rewizyjna stwierdza, że Rada Naczelna PT TEPIS prowadziła działalność w sposób prawidłowy, zgodny z ustawą Prawo o stowarzyszeniach oraz innymi właściwymi przepisami. W związku z tym Komisja Rewizyjna wnosi o udzielenie absolutorium ustępującej Radzie Naczelnej.”

12. Dyskusja i głosowanie nad absolutorium dla władz IV kadencji

Uczestnicy Walnego Zgromadzenia w dyskusji podkreślali dotychczasowy dorobek w staraniach o lepszy status zawodu tłumacza sądowego i prawniczego. Profesor Julian Maliszewski zaapelował, aby PT TEPIS poczynił starania o uznanie czasopisma „Lingua Legis” przez MEN za czasopismo naukowe, co podniosłoby jego rangę w środowisku uniwersyteckim i zachęciłoby akademików do publikowania w nim swoich artykułów.

W głosowaniu nad absolutorium dla ustępujących władz IV kadencji uczestnicy Walnego Zgromadzenia opowiedzieli się jednogłośnie za jego udzieleniem (21 głosami).

13. Zgłoszenie kandydatur na prezesa PT TEPIS

Na prezesa Polskiego Towarzystwa Tłumaczy TEPIS zgłoszono jednego kandydata: Danutę Kierzkowską.

14. Wybory prezesa PT TEPIS

W głosowaniu tajnym prezesem PT TEPIS została jednogłośnie wybrana Danuta Kierzkowska (20 głosami za).

15. Zgłoszenie kandydatur do władz: Rady Naczelnej, Komisji Rewizyjnej i Sądu Koleżeńskiego.

Po ogłoszeniu otwarcia listy kandydatur członków do władz PT TEPIS, z sali wpłynęły następujące propozycje:

a. kandydatury do Rady Naczelnej:

2. H. Belżeczka
3. E. Dmyterko
4. A. Słodek-Karkowska
5. A. Leśniak
6. J. Maliszewski
7. A. Michalska
8. J. Poznański
9. Z. Rybińska
10. T. Skrodzka
11. D. Staniszevska
12. E. Szędzielorz
13. G. Zajączkowska

b. Kandydaci do Komisji Rewizyjnej

1. Anna Brzostowiecka
2. Lech Jaworski
3. Stefan Modrzejewski

c. Kandydaci do Sądu Koleżeńskiego

1. Ryszard Dulinicz
2. Maria Paszkiewicz
3. Jolanta Spodniewska

16. Zamknięcie listy kandydatów do władz PT TEPIŚ

Po spisaniu list proponowanych wyżej kandydatur, ogłoszono zamknięcie list. Ze względu na kandydowanie do władz PT TEPIŚ Grażyny Zajączkowskiej i Zofii Rybińskiej, osoby te ustąpiły ze składu komisji skrutacyjnej. Na ich miejsce wybrano Lucjana Senenko i Leszka Wróbla.

17. Wystąpienie nowo wybranego prezesa PT TEPIŚ

W swoim wystąpieniu prezes D. Kierzkowska podziękowała za zaufanie swoich wyborców i wyraziła wolę kontynuowania działań na rzecz środowiska tłumaczy.

18. Sprawozdanie komisji wnioskowej Walnego Zgromadzenia

Sprawozdanie na temat zebranych wniosków przedstawił prof. J. Maliszewski. Przede wszystkim zgłoszono wniosek następującej zmiany w statucie:

§8 pkt. 6: po słowach „nieobecnych” dodać „członków Rady Naczelnej i”, po słowach „kół terenowych” dodać słowa: „z wykorzystaniem dostępnych technicznych środków komunikacji”.

Wniosek poddano pod głosowanie i przyjęto jednogłośnie (27 głosów za).

Zgłoszone rezolucje i postulaty sugerowały, że PT TEPIŚ powinno:

- podejmować działania opiniotwórcze wraz z możliwością dokonywania kontroli działalności agencji tłumaczy;
- podjąć starania o zdynamizowanie działalności konsorcjum PT TEPIŚ i poszerzenie go o nowe agencje;
- podjąć kroki przeciwdziałające zaniżaniu cen przez tłumaczy uczestniczących w przetargach oraz starania o zharmonizowanie praw tłumaczy indywidualnych i agencji uczestniczących w przetargach;
- podjąć starania o podniesienie prestiżu członkostwa PT TEPIŚ w dążeniu do podwyższania kwalifikacji zawodowych.

Pod głosowanie poddano uchwałę, która zalecała nowo wybranym władzom, aby postulaty te stanowiły wytyczne do dalszych działań PT TEPIŚ.

Uchwałę przyjęto jednomyślnie (24 głosami).

19. Ogłoszenie wyników wyborów władz PT TEPIŚ

Komisja Skrutacyjna na podstawie wyłożonej listy stwierdziła obecność 24 członków uprawnionych do głosowania.

Do Rady Naczelnej wybrano następujące osoby:

1. Hanna Belżecka (24 głosami za)
2. Ewa Dmyterko (24 głosami za)
3. Halina Słodek-Karkowska (24 głosami za)
4. Andrzej Leśniak (24 głosami za)
5. Julian Maliszewski (24 głosami za)
6. Anna Michalska (24 głosami za)
7. Janusz Poznański (24 głosami za)
8. Zofia Rybińska (24 głosami za)
9. Teresa Skrodzka (24 głosami za)
10. Dorota Staniszeńska (24 głosami za)
11. Edward Szędzielorz (24 głosami za)
12. Grażyna Zajączkowska (24 głosami za)

Do Komisji Rewizyjnej wybrano następujące osoby (24 głosami za):

1. Stefan Modrzejewski – przewodniczący KR
2. Lech Jaworski – członek KR
3. Anna Brzostowiecka – członek KR

Do Sądu Koleżeńskiego wybrano następujące osoby (24 głosami za):

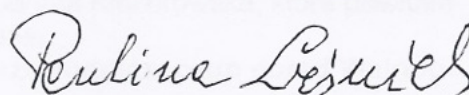
1. Ryszard Dulicz – przewodniczący SK,
2. Maria Paszkiewicz – członek SK,
3. Jolanta Spodniewska – członek SK.

20. Zamknięcie obrad Walnego Zgromadzenia

Ryszard Dulnicz, jako prezes STP, złożył wyrazy uznania i gratulacje na ręce prezesa PT TEPIŚ, Danuty Kierzkowskiej, za zintegrowanie dużej i ważnej części środowiska tłumaczy polskich.

Walne Zgromadzenie zostało zamknięte przez przewodniczącego obrad dr. E. Szędzielorza.

Protokółowała: Paulina Leśniak



Za zgodność z przebiegiem obrad: Janusz Poznański

